

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 26 DI JULI 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Gobierno revolucionario di Ongania tin dificultad cu economia dje pais

BUENOS AIRES -- UPI -- E gobierno revolucionario asina tantu discuti y popular di luitenant general Juan Carlos Ongania ta acercando paso a paso su prome luna di existencia, mientras e ta ser admira pa e manera experto cu e sabi di acentua e expectativa di su conocimiento di su programa concreto di accion, cual su iniciacion ta asombrosa.

Ongania den su calidad di prome mandatario a eligi cu gran capacidad personalmente cada un dje integrantenan di su equipo ministerial te ainda incompleto y na casi tur gobernadornan.

Mientras cu e president tabata organiza e estructura gubernamental pa hiba a cabo su plan revolucionario, e equipo economico cu ya ta funcionando a prepara e proyectonan di aplicacion immediata, siguiendo instruccionnan di Ongania pa promove e saneamiento economico dje pais.

Sinembargo e tardanza cu cual e gobierno ta bai siguiendo municiosamente a cuminza ta ocasiona algun rumornan den diferente circulo, cualnan ta opina cu pronto lo tin mester di un especia di depuracion.

E ex-oficial di marina y actual direcot di e semanario "Correo de la tarde", Francisco C. Manrique, considera como intimo consehero di Ongania, a titula e prome pagina di su ultima edicion puntrando : "Quiko esaki ta?

Otro publicacionnan respecto esnan cu ta atribui cierto vinculacion cu e regimen revolucionario a adverti entre lineanan e necesidad di spera decisionnan dje gobierno prome di huzga.

Manrique entre otro objeccionnan a demonstra preocupacion pa e entrevista cu e ministro di interior Enrique Martinez Paz a concede na un dirigente dje grupo nacionalista Tacuara.

E episodionan a constribui na crea e ambiente di expectacion, aunke cu den dos ultimo dianan e actividad dje gabinete economico a contribui na algun medida pa suaviza e asuntu.

E ministro di economia Jorge Nestor Salimi, a reuni cu su principal colaboradornan pa haci e ultimo revision dje plannan cu e gobierno, segun a ser anuncia, lo revela durante e siman en curso.

Un vocero ta bisa " Aki ta ser trata di lanzamiento dje revolucion , aunke no por papia aki di punto di partida pasobra proceso di un pais por tarda, ma no por ser totalmente deteni, lo e ser arranque den un direccion nobo y cu metodonan nobo cu lo proyecta na e pais pa e alcanza su porvenir.



Brandweer aki ta caba di paga e candela na e dos motornan y e tranke di palu qu tambe a pega candela despues qu nan a trata di paga e candela cu dos aparato chikitu.

EXPLOSION DEN COMPRESSOR A CAUSA CANDELA GRANDI

25 DI JULI 1966

WILLEMSTAD -- Awe mainta mas o menos nueb or un candela grandi a cuminsa den dos motor di aparatonan di las electrico qu nan ta utilisa pa trabaonan na e construccion di staal di e ala nobo di Fort Amsterdam.

E candela a cuminsa ora qu nan a bai yena un di e tankinan di e aparatonan aki cu combustible, na momento qu e tabata asina cayente te qu el a bira corra y esaki a pone qu e combustible a pega candela poniendo, qu e tanki a rementa sigui despues pa diferente tire di wiel qu a sigui e mesun rumbo, causando un desorden y bochincha qu a pone hopi hende na carreda.

Mester bisa qu tabata gracias na e rapido intervencion di dos persona qu e desgracia aki no a bira un catastrofe. E chauffeur di un truck cu dos barri grandi di benzine, qu tabata encarga pa yena e tankinan, ora el a mira qu e candela a cuminsa, a drenta su truck rapidamente y a corre bai. Polisnan a ser rapidamente alarma y mesora inspector Visser a baha bini na carreda cu un di e aparatonan di spuit C02-koolzuur. Sinembargo esaki no a logra tan rapido pasobra na dado momento e vlamnan tabata mes haltu qu span di e edificio. Mientras tantu tirenan tabata rementa poniendo hopi hende na carreda mientras qu e huma tambe tabata sumamente intenso. Cu ayudo di algun otro polis y di brandweer qu a bini despues nan a logra paga e candela qu a destrui dos di e motornan casi completamente.

E CUESTION DI UNION DI TRAHADORNAN DI HOTEL Y MR. WORTMAN

ORANJESTAD - E lectornan atento lo a ripara cu e ultimo parti di e informacion tocante e desacuerdo entre Union di Trahadornan di Hotel y mr. Wortman di Aruba Caribbean Hotel, debi na un error tecnico a keda sin ser publica. Nos disculpa na e lectornan pa e fayo aki. Aki bau ta sigi e ultimo parti di e informacion aki

"Di tur management-nan di hotel, awor ta e periodo mas malo bao di management di mr. Wortman.

Si man[illegible] ent kier haci compar[illegible] den housekeeping-de[illegible] nan por ripara un mal [illegible]nto di supervision estranhero.

Tempo ta yega unda nos tin cu pone un stop na actitud y accionnan di sr. Wortman, pa trahadornan por bolbe traha na paz.

Sr. Wortman a pusha nos lomba te na muraya, nos no por wor[illegible] pusha mas leuw, awor n[illegible] pusha, laga nos mira [illegible] por tum' e.

Miembronan ser alerta.

Asina leu e comunicado di e [illegible]ion di Trahadornan di Hotel.

Wortman tin algun siman como manager di Aruba Caribbean Hotel, despues cu sr. Henri Steeber, kende tabata manager pa e ultimo anjanan a hanja un otro nombramento den exterior. Prome di a bin Aruba sr. Marcel Wortman tabata manager di hotel Torarica na Surinam.

Seleccion di atletismo pa bai Surinam ta forma

(Di nos redac tor deportivo)

Un total di dies hoben di Aruba a biaha diasabra pa Corsow pa tene encuentronan di atletismo contra di atletanan hubenil di Corsow pa formacion di un seleccion antiyano cu lo bai competi den e promer weganan di reinado na Surinam otro luna. Di e 10 hobennan di Aruba nada menos cu shete a clasifica pa haci e viahe y pues cu gran mayoria e pruebanan teni diasabra den Rifstadion na Corsow a wordu gana door di Aruba.

E hecho aki a hasi cu mesora direccion di e parti di atletismo a wordu pasa pa un representante di Aruba. Como hefe di delegacion di atletismo lo ta H. Abma di directiva di Aruba Atletiek Bond, kende tambe a bai Corsow diasabra hunto cu e instructor deportivo Roy van Putten pa presencia e encuentronan. Coach di e team arubano tabata Roy van Putten.

E hoben atletanan di Aruba cu a clasifica pa e diferente numeronan di atletismo ta pa Aruba John Romney, Franklin Halley, Benjamin Leon, Elias Maduro, Enrique Gomez y Pedro Valentijn. E delegacion ta wordu completa cu e dos hobennan di Corsow Ramires Servanie y Lesley Tel. Di Aruba pues ta bai un total di siete atleta contra di dos di Corsow.

Despues di e pruebanan Henry Prins di e comision encarga cu organisacion di e weganan a dirigi palabra deseando tur e atletanan hopi suerte na Surinam. Ademas el a expresa palabranan di gratitud na Roy van Putten di Aruba pa e bon trabao haci den preparacion di e muchanan y tambe den organisacion di e pruebanan. E bon preparacion di e muchanan di Aruba a duna su resultado ora cu un mayoria grandi a sabi di clasifica pa un puesto den e seleccion antiyano. Na directiva di ASU awor lo wordu haci un suplika pa cubri gastonan di un dirigente mas den e delegacion y tambe gastonan di spikes pa e muchanan loke lo por hisa nan actuacion.

Roy van Putten sinembargo, lo no por bai Surinam ya cu tres dia promer cu e fecha di salida pa Surinam, e ta bai for di Aruba cu vacacion y pa sigi un estudio tambe.

E delegacion pa Surinam ta sali dia 5 di augustus.

E pruebanan teni diasabra na Corsow tabata tin e siguiente resultadonan.

Carreda di 100 meter: No 1. Nel Oduber (Aruba) den 11.1 sec. no 2. John Romney (Aruba) den 11.3 sec.; no. 3 Ramires Servanie (Corsow) den 11.6 sec.

Carreda di 200 meter: No 1 Nel Oduber (Aruba) den 24.03 sec; no 2. Franklin Hailey (Aruba) den 24.8 sec.; no 3. John Romney (Aruba) den 25.2 sec.

Carreda di 800 meter: No 1. Benjamin Leon (Aruba) den 2 min. 14.5 sec; no 2. Ramires Servanie (Corsow) den 2 min. 16.2 sec.; no 3. Emile Herde (Aruba) den 2 min 16.3 sec.

Lansamentò di bola: No. 1 Elias Maduro (Aruba) 11.70 meter; no 2. Enrique Gomez (Aruba) 11.60 meter, no. 3 Medardo Isenia (Corsow) 11.32 meter.

Salto largo: No. 1. Lesley Tel (Corsow) 5.90 meter; no. 2 Pedro Valentijn (Aruba) 5.88 meter; no. 3 Benjamin Leon (Aruba) 5.84 meter.

E atletanan cu a conkista puestonan number uno y dos den cada evenemento a clasifica pa forma parti di e delegacion antiyano.

Un prueba di estafette (440 meter) cu a wordu teni a resulta den un triunfo pa e team di senioren di Corsow den 46.3 seconden; number dos tabata e team hubenil di Aruba den 47.6 sec. y number tres a keda e team hubenil di Corsow den 47.8 sec.

E parti pues di atletismo di e representacion antiyano den e promer weganan di reinado ta conoci caba.

Entrenador Angel Botta ainda ta ocupa cu preparacion di e futbolistanan cu lo representa nos pais contra di Surinam y Hulanda.

Durante e ultimo weekend tabata tin practica na Aruba cu participacion di e nuebe hungadornan for di Corsow.

E atletanan lo tene practica atrobe diarazon awor pa 5.30 di atardi den Wilhelminastadion.



LONDON -- Radiophoto UPI -- E hungador estrea Portuges Eusebio ta cabisha den e bus cu ta hibanan Harlow. Awe merdia e equipo di Portugal ta hunga contra Inglaterra den semifinal, mientras cu majan Alemania Occidental ta enfrenta Rusia.

Esso a supera Heinekens tres pa uno

(Di nos redactor deportivo)

Un interesante victoria e novena di Esso a obtene fin di siman pasa ariba e equipo di Heinekens den Lago Sport Park. E encuentro entre e dos rivalnan aki a caba cu score di tres carrera pa uno den favor di e Tigernan.

Ya den e prome inning Esso a bai adilanti anotando un carrera.

Despues cu Romeo Tackling a sali cu foulfly Gibbs a embasa cu base por bola. E hungador aki ta wordu saka na home mas laat den inning.

A. Richardson a conecta promer hit di wega pa luego anota ariba un hit impulsador di Antonio Jones

E manager di Esso a purba un hugada di squeezeplay den e inning ey cu su homber number cuater den orden di bateo na turno

E hugada a faya. Stranjo ta com e manager por a ordena e hugada di squeeze play asina tempran den wega y cu Rufus Arrindell na bate.

Squeezeplay no sa wordu usa promer cu e sexto inning y semper ta pa empata e score of bai ariba pa un carrera den ultimo partinan di un wega.

Cu dos carrera mas den e tercer inning Esso ta aumenta su ventaha te na tres pa cero.

E tercer inning a cuminsa cu Gibbs saliendo di tercera pa primera.

Luego a sigi single hit den leftfield di A. Richardson, single hit di Rufus Arrindell den hardin central y un threebase hit di Antonio Jones bon pa barri base. Jones asina a percura pa empuha otro dos carrera di su team convirtiendo su mes den e mihor homber den ofensiva pa su equipo den e importante encuentro contra e cerveceronan.

Esakinan a skapa e blankeada den inning number cuater.

Stanley Ellis a cuminsa pa nan cu roller pa segunda birando out number un.

A. Gibbs a conecta single hit, actuacion cu a wordu imita door di Gaby Illidge. Hit di Phillip Freedom a yena e basenan e siguiente bateador Mohamed ta conecta fly den leftfield pa out number dos pero Gibbs a provecha e hugada pa anota cu Pisi corre convirtiendo e batazo di Mohamed den fly di sacrificio.

Simeon Bryan a cerra e inning cu fly den centerfield.

Pitcher Emiliano Jansen di Esso no a permiti mas cu esey, mientras cu e americano J. Cikut di Heinekens tambe a contene e toleteronan di Esso den resto di e encuentro.

Despues di a wordu cambia den e octavo inning pa un bateo door di emergente, e pitcher Cikut di Heinekens a wordu releva door di Fernando James.

E wega a caba cu e score di tres pa uno den favor di Esso cu a conecta 7 hit y comete 3 error. Heinekens tabata tin 9 hit y a comete 1 error.

Pitcher ganador tabata Emiliano Jansen, perdedor tabata J. Cikut.

E encuentro aki a marca debut di e americano Tom Eagan, conocido personahe den e mundo di pelota di Aruba, como manager di e novena di Heinekens.

Portugal vs Inglaterra

STILES CONTRA EUSEBIO

Pa Martin Leguizamon.

LONDRES -- UPI -- Eusebio, e maravilloso hungador di Mozambique, cu un tiro poderoso, na quende Portugal mester gradici di a yega semifinal lo hunga awe na Wembley.

Eusebio Ferrera ta e scorer principal di e campeonato y e hungador mas espectacular di e torneo, pero manera Alf Ramsey a bisa nan lo cai bao di un tratamento masha especial cu Norbert Stiles ta duna su rivalnan y lo e encarga especialmente pa Marquele, na e manera carinjoso cu a convertiele den e prome "Lustrado" di e torneo.

E partido entre Inglaterra y Portugal tin e especial atractivo "e duelo entre Eusebio y Stiles".

Ramsey a bisa cu Stiles ta "un tiger cu bril di contacto y un gran ingles". Stiles ta usa bril di contacto pa hunga futbol y algun corant di Londres ta puntra cu si su rudeza por convirtiele den un heroe.

E prome victima di Stiles den e torneo aki tabata e Uruguayo Hector Silva, quende a lesion den e partido inaugural di e tor neo na Wembley.

Silva no por hunga contra Francia o Mexico pero a reaparece den e partid contra Alemania, caminda un otr ingles a lesione, e referee Ji Finney, expulsando esaki for wega.

Ramsey a bisa qu Eusebio ser cuida pa Stiles, mescos cu a hasi cu e Argentino Ermin Angel Onega, pero el a bisa "Eusebio ta un gran hungado pero nos no tin miedo di dje, ningun otro hungador, ni ning equipo.

Un sorpresa mas di e torne sorpresivo aki ta e revelacio di Ramsey di cu den e partid contra Argentina , ningun di s hungadornan no a ricibi un l sion , pero el a califica e A gentinonan como "animalnan.

E "toronan salvaje" bijnaam el a duna e Argentinonan, seg e estadistica ta duna 19 fo contra 33, pero e estadistica ta duna cuantu Whiz Stiles a co mete contra Onega."

Alberts a duna Winston riba Marlboro

Diadomingo e cigarilleronan di Winston a triunfa cu score di cuater carrera pa dos ariba e cigarilleronan di Marlboro den otro partido di baseball clase AA.

Dos mal tiro den e cuadra di Marlboro den e promer inning mes caba a duna Winston su promer carrera di wega anota cu e spikenan di Alwin Bergeijk.

Marlboro ta duna contesta na esun carrera aki den e inning number cuater mandando dos homber cruza homeplate.

Ramon Buckley a habri ricibiendo base por bola pa luego anota ariba un threebase hit di Raul Werleman. Esaki na su turno ta cruza home cu un single hit di Eric Ponson loke a pone Marlboro ariba cu score di 2-1.

Un rally di tres carrera den e sexto inning a cambia aspecto di e wega totalmente atrobe. Winston su centerfielder F. Vrolijk a habri e sexto inning cu hit for di pitcher Ro Agumbero. Toppenberg ta ricibi base por bola y despues Yonko Alberts ta conecta hit fuerte den leftfield pa empuha Vrolijk cu e carrera di empate. Cu corredor na tercera G. Angela ta pone toque di sacrificio pa manda Toppenberg home y pone Winston ariba 3-2. Alberts luego tambe ta anota ariba un mal tiro di e receptor di Marlboro loke a pone e score 4-2 den favor di Winston.

E equipo aki a anota cuater carrera conecta cuater hit y comete un solo error. Marlboro a anota dos carrera conecta seis hit y comete cuater error, di cualnan dos tabata costoso causando carreranan importante.

Pitcher ganador tabata Yonko Alberts, perdedor Ro Agumbero.

E ultimo aki a wordu releva den e sexto inning door di Ramon Guerrero.

Cinco wega di baseball entre Aruba y Cuba

(Di nos redactor deportivo)

Manera nos a menciona ayera caba diabierne awor ta wordu spera na nos isla e fuerte seleccion di baseball amateur for di Cuba cu recientemente a conkista e titulo di campeon Centroamericano y del Caribe. E directiva di ABBA a traha un programa di cinco wega entre e visitantenan for di Cuba y e seleccion di Aruba.

Despues di nan yegada diabierne e promer wega lo wordu hunga diasabra anochi den Lago Sport Park, Segundo wega lo ta diadomingo mainta pa 10.30 den Wilhelminastadion na Playa.

Wega number tres lo ta den Lago Sport Park atrobe pa 8' or di anochi ariba diamars.

E siguiente anochi e dos seleccionnan lo bolbe enfrenta otro den Wilhelminastadion, mientras cu e quinto y ultimo weg lo tuma lugar diahuebs anoc den Lago Sport Park.

Ta existi un gran posibilidad e conocido pitcher derecho Sa Jacobs kende ta bibando actual mente na Corsow, wordu solicit pa reforsa e seleccion di Arub

Directiva di ABBA ta spera cu mantenan di deporte di Aruba sabi di respalda e weganan a acudiendo den gran cantidad cada un di e cinco weganan Prijs di entrada a wordu fiha un florin pa persona pa wega. lo ke en realidad ta hopi abao, mien tras cu dos mucha por drenta un kaarchi.

HASETH-VAN 't HOF A GANA PARTIDO FINAL DI KRIPS-HUIZINGA

WILLEMSTAD -- Diadomingo merdia riba cancha di Mundo Nobo, tabatin como final di e serie di weganan entre e hungadornan di Hulanda y Corsow, un encuentro doble masculino entre dos combinacion hulandes-curazolenjo.

Den e partido aki Siebe Huizinga, cu tabata e mihor hungador di e cuarteto, y cu a mustra masha deportivo durante su actuacionnan a baha cabes pa prome biaha, hungando cu Krips como partner.

Donny Haseth y Eddy van 't Hof a gana e wega cu score di tres-seis, seis-tres y seis-uno. Na final di e encuentronan señoranan De Leeuw, Taets van Amerongen y Huet a ser elogiá pa nan trabaonan durante e torneo y tur e otro personanan cu a hasi cu e torneo por a bira un exito.

POSICION DI NET:

Den e encuentro amistoso final di e serie, na cual Oscar Salas Jr. no por a participa pa motibu cu diasabra el a biaha pa Miami caminda lo e hiba training nan den compania di su tata entusiasma, wega atractivo a ser exhibi.

Donny Haseth y Eddy van 't Hof a forma un mihor combinacion cu nan adversarionan.

Huizinga cu ta mas un hungador individual cu doble, pero cu den cada wega ta un atraccion a hanja mas ha poco respaldo di su compañero Krips, cu ta bayendo atras den su wega. Krips den e partido aki, mescos cu diabierne ultimo no tabatin control riba su slanan. Awor e tabata hunga cu un poco mas brio cu den e partido dobie mixto, pero constantemente su volleynan tabata dal den net y su smashnan tabata pasa over di liñanan. Su servicenan tambe tabata faya hopi biaha.

Lastimamente cu den e prome encuentro el a hunga asina bon contra Huizinga y a demostra di ta figura entre e mihor hungadornan. Especialmente a base di e wega sigur di su compañero Huizinga y nan a gana e prome set cu score di 6-3. Den e segundo set Haseth y Van 't Hof a yega na un wega mas fuerte. Especialmente den posicion di net nan tabata mas fuerte cu nan adversarionan. Hungando cu hopi smash y volley nan a gana e dos setnan siguiente cu score di seis-tres y seis-uno, y asina tambe e partido.

HOSPITALIDAD.

Na final, Jaap Kion a gradici tur, cu a coopera pa e exitoso torneo aki y a percura pa e tres hulandesnan aki a hanja bon trato durante nan permanencia riba nos isla y asina nan por hiba nomber di Corsow, Hulanda, pa loke ta tennis.

Especialmente el a gradici e damanan Taets van Amerongen, Huët y de Leeuw. Sra. Huët a ofrece Siebe Huizinga y Van 't Hof y sra de Leeuw, srta. Joyce Sluyter durante tres siman, lugar pa nan keda. Sra Taets van Amerongen tur dia tabata sinja e tres huespednan tur e lugarnan atractivo cu nos isla por ofrece, duna nan diner y nochinan di fiesta. Tambe Sra. Salas, señores Hans Broer, Charlie de Jongh, Nick Easton, Oscar Salas y Hugo Bakhuis tambe a hanja elogio pa nan trabaonan hasi durante e torneo.

Tennisclub Asiento tambe a ofrece nan cooperacion pa realisacion di algun di e weganan riba nan canchanan na Rust en Burgh. Toffie Hofland y Norman Chumaceiro a duna contribucion importante. Finalmente señor Kion a entrega e damanan de Leeuw, Taets van Amerongen y Huët un regalo y srta. Joyce Sluyter y senjores Siebe Huizinga y Eddie van 't Hof a ricibi regalonan bunita pa recorda nan estadia riba nos isla.

INOLVIDABLE:

Na nomber di e trio, Siebe Huizinga a gradici pa e hospitalidad grandi cu nan a hanja durante nan permanencia na Corsow y cu esaki lo keda como un recuerdo inolvidable pa nan. Nan lo no hasi nada otro sino papia bon di Corsow. Tambe nan tabatin palabranan di elogio pa e hungadornan di Corsow Oscar Salas Jr y Donnie Haseth cu a duna hopi resistencia durante nan encuentronan, cual a sorprende e hungadornan hulandes. Asina a bini un fin na e serie di weganan, cu seguramente por ser yama un exito especialmente tabata un training grandi pa nos tenistanan y masainda pa e hungador Oscar Salas Jr, cu ta ser considera e futuro di Corsow.

TORNEO DI HOCKEY NA RUST EN BURGH

WILLEMSTAD -- Riba Rust en Burgh tabatin encuentro di hockey amistoso entre e equiponan di Asiento, CHC y Marine. Asiento a bira ganador di e torneo, despues di un empate di 0-0 contra CHC y un victoria di 7-1 riba Marine. Pa Ellen Ham, Rob de Vos y Jan Kist, esaki tabata nan ultimo partido di hockey na Corsow. Pronto nan lo sali pa Hulanda.

Den e prome partido entre e teamnan di Asiento y CHC, e partido tabata pareu, y no tabatin superioridad di ningun di e dos equiponan.

E partido a termina den un empate di 0-0. E hungadornan destaca pa Asiento tabata Wim Brok, cu a realisa un bon partido den defensa y Staal. Pa CHC tabata Ds. Meerburg y Peter y Tjallie Zeydel. Den e segundo partido Marine a registra un triunfo mereci di dos uno riba CHC. Rapidamente despues di e cuminsamento Rob Goedman como hungador invita ta duna su equipo ventaha. Despues di sosiego Tjallie Zeydel ta hasi e score pareu. Tabata Jan Kist cu ta duna su club e victoria cu e segundo anotacion. Jan Kist y Thielman tabata e mihor hungador nan pa Marine.

E keeper nobo di CHC Streefland a hunga un gran partido y esaki ta nifica un forsa mas pa e equipo blauw cu blancu.

Den e partido final entre Asiento y Marine, e marineronan no por a yega e clase di wega cu nan a efectua contra CHC. Nos no ta kere cu cansancio por a hunga un gran rol den e victoria grandi di Asiento.

Rob Goedman y Rachid Abdoelkan a lusi den forma grandioso. Tur e dos hungadornan a score tres biaha, mientras Staal a anota e septimo anotacion.



HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend dat op 9 augustus 1966 om 11.00 uur v.m. openbare aanbesteding wordt gehouden op het kantoor van het hoofd van de Dienst Openbare Werken voor: bestek no. 7 dj. 1966 D.O.W.: periodiek onderhoudswerk aan de politiewachten te Noord en te Savaneta.

Bestekken zijn verkrijgbaar bij bovengenoemde dienst ad. F. 10.-- per bestek.

Auto a boltu

ALTOVISTA - Pa nueb' or diadomingo mainta autoridad a ser poni na haltura cu riba lamar na costa noord di Aruba, na haltura di Alto Vista, un boto a boltu.

Un investigacion a trece na claridad cu e boto aki, "Sonia" di 18 pia largo y equipa cu dos motor outboard, a boltu for di cinc' or di mainta caba cu cuatro persona abordo. Na momento cu polis a yega na e lugar di calamidad, por a mira e cuatro hombernan den awa ta tene na e boto. E lamar tabata masha bruto y e hombernan tabatin dificultad pa por a keda riba awa. Dos polis a baha na awa y a cuminza tira cabuya pa e cuatro hombernan. Despues di basta purbamento, tres di e hombernan a bin garra e cabuya y nan a ser hala na tera. E di cuatro homber a purba na yega tera landando, pero debi na e olanan brabo na e lugar ey, e no a logra yega. E ora ey el a dicidi na tene na un pida palo cu tabata drief p' asina e keda riba awa. El a keda drief huntu cu e palo y na un dado momento cu e olanan a hib' e den un bahia chikito, polis a tira cabuya p' e y asina a hal&e trece tera. Den dos auto di ambulance e personanan aki a ser transporta pa hospital. Riba orden di dokter Bijl, e tres promenan por a bai cas despues cu nan a ser examina pero e di cuatro persona si mester a keda hospital pa demas observacion

E boto a keda totalmente destrui despues cu e olanan brabo tabata bent' e continuamente riba e barrancanan den lamar

PAREHA REAL A LAGA ARUBA AYERA MAINTA

ORANJESTAD - Cu un retrazo di diez minuut e avion "Aruba" di A.L.M. a sali ayera mainta rumbo pa Sint Maarten, cu e pareha real prinses Beatrix y prins Claus abordo.

Un cantidad basta grandi di publico a reuni ayera mainta tempran na aeropuerto Prinses Beatrix pa asisti na e partida di e pareha real. E padvindsternan a bolbe forma un fila di honor y e comision di despedida tambe tabata alinea na e porta di salida.

Pa cinco pa nuebe e pareha real y sequito a yega na aeropuerto, na unda nan a ser ricibi pa gezaghebber O.S. Henriquez na e entrada. E publico presente a saluda e pareha cu un aplauso entusiasto.

Despues di a tuma despedida di e comision, e prins y prinses a sigi pa e avion, acompania pa gezaghebber S.E. Gobernador Debrot, ministro president dr. E. Jonckheer.

Para riba e trapi di e avion e princesa y e prins a zwaai man un biaha mas pa despedi di tur esnan na aeropuerto. E avion a lanta pa diez pasa di nuebe bao di un gran ovacion pa parti di e publico presente.

Accidente di avion na Munster

MUNSTER -- UPI -- Tony Lema, un dje hungadornan di golf profesional di major popularidad a muri ayera cu su esposa y otro dos persona mas ora cu un avion chikitu den cual nan tabata biahando a cai y a cende na candela den e ciudad ey.

Testigunan presidencial a bisa cu e aparato bimotor Beechcraft Bonanza, aparentemente a encontre den dificultadnan y e piloto a trata di lanza esaki na un lago, ora cu un dje alanan a dal contra suela y e aparato a cai y cende na vlamnan. Por ultimo el a queda medio sumergi den e lago chikitu di Lansing Sportmen Club.

Lema a caba di termina den e di 34 torneo di Akron (Ohio) den e campeonato abierto di Lincolnshire.

E aparato den cual e tabata biaha a dirigie na aeropuerto di Chicago-Lansing, situa na Lansing.
Un empleado di toren di control di Joliet (Illinois) a bisa cu e senjora cu tabata pilotea e avion Doris Mullen, a ser anuncia pa radio cu e mester haci un aterrizaje forzoso.
El a manifesta : E no a duna ningun motibu. Solamente el a informa cu e tabata na efectua un descenso den un luga pega cu e lago. Acercando e lago, mi tin entendi cu nan a trata di evita cu e aparato dal contra un piscado y a dal contra suela.

Averia di e barcu "Marilde"

ARRECIFE DE LANZAROTE -- UPI -- E buque frigorifico italiano "Marilde" a dal contra un seroe di barranca volcanica y el a hundi cu 50 ton di carga na solamente 220 meter dje costa, frente di e localidad.
E piscadonan a logra salba tur e tripulantenan dje nave prome cu "Marilde" a pega cu su carga di pisca congela.
Ainda nan no sa exactamente e numero di tripulantenan cu tabatin abordo dje buque figoeifico.

Declaracion di Suharto

SINGAPUR -- UPI -- E homber fuerte dje ehercito Indonesio, luitenant general Suharto, a declara ayera cu president Sukarno lo papia personalmente parti di atardi, den palacio Merdeka. E estructura exacta dje gabinete nobo segun radio Yakarta a informa.
E transmision capta na Singapur, a bisa cu e general a haci e declaracion ayera tardi despues di un sesion di presidium di gabinete cu a tuma luga den palacio Bogor.
Den e reunion aki, Sukarno, huntu cu e presidium dje gabinete a mantene conversacionnan cu varios lider pa examina di acerca cu esakinan (e miembronan nobo dje gabinete) tabata e hombernan indica pa e cargonan, asina radio a bisa.
E emisora a informa tambe cu apesar di cu a ser cumpli e estudio final, ainda nan no a dicidi ta quendenan lo ta e ministronan.

Accidente di auto cu seis morto na Burdeos

BURDEOS -- Tres persona a muri instantemente y tres na hospital y otronan a keda herida - gravemente ora cu ayera dos auto a dal contra otro den un interseccion di carreteras.
Denter dje mortonan tin un matrimonio y su yiu di nuebe anja di edad . E otro dos yiunan dje pareja a ser herida. E victimanan restante tabata cuater mucha y dos hoben, tur menos cu 25 anja di edad.

Ultima ora

LIMBURG -- Autoridadnan a informa durante e prome oranan di atardi cu e total di mortonan den e grave incidente di Neder-Brechen a yega te na 34.
Diezsiete dje victimanan a muri den e luga dje catastrofe y otro 17 mas a perece ora cu nan a hanja tratamiento medico den tres hospital dje zona.



NEW YORK -- UPI -- Nos ta mira aqui e energico persona cu ta carga nomber di Floyd Mckissick, director nacional dje congreso di igualidad racial cu nan a duna e bijnaam di Black Power y no solamente cu e ta lucha na New York pa mundu respeta igualidad entre hendenan di color, pero tambe el a haci un demonstracion suplicando mamanan di color pa no manda nan yunan bai bringa na Vietnam. Radiophoto UPI.

Beatrix y Claus lo bai descansa na Porto Ercole

ORANJESTAD - Segun informacionnan den prensa hulandes, e pareha real - despues di e bishita na Antillas Hulandes - lo bula directamente pa e sitio di vacacion di e famia real na Porto Ercole, na Italia.
Reina Juliana, prins Bernhard, prinses Margriet, prinses Irene, kende ta hospeda pa algun dia cerca su mayornan, y e comprometido di prinses Margriet, mr P. van Vollenhoven, ya a yega na Porto Ercole pa spera prinses Beatrix y prins Claus.
Segun ta ser spera, e esposo di prinses Irene lo uni na e famia real na Italia.
Tambe ta ser informa cu actualmente nan ta trahando pa cumpli cu un deseo di prinses Beatrix. Pronto lo ser construi patras di kasteel Drakesteyn un piscina particular pa e pareha real. Pa e proximo verano, sinembargo, e piscina lo no bin cla mas.

ORANJESTAD - Durante un pelea diasabra anochi den un refresqueria na Ornjestad, un homber tabata zwaai na un manera asina irresponsable cu su mannan, cu el a destrui un vitrina den e refresqueria. Debi na esaki, e homber a hanja dos corta grandi, una na cada braza. El a ser tuma den hospital pa tratamento. Un di e cortanan tabata diezdos centimeter largo y e otro ocho centimeter.

Estudiantenan di universidad Nacional ta causa inquietud na Mexico cu nan welga

MEXICO -- UPI -- E studiantenan mexicano a bolbe ta causa molester, treciendo trobe inquietud te na academia di marina mercante.
Den scool di leynan na universidad nacional, na unda durante Mei ultimo nan a ocasiona e revuelta universitaria cu a culmina cu un movimiento di masa cu a ocupa dje recinto y a expulsa e rector, estudiantenan a nenga e decano entrada.
Tabata hustamente e campanja cu a ser teni pa nan stroba e decano di ocupa su puesto di catedra na e universidad.
Pues un rector nobo a bin nombra un decano nobo, pero e estudiantenan ta acusa e sucesor di ta partidario dje funcionarionan desplaza, pa cual nan a construi un barricada den nan oficinanan y a impedi nan e entrada.
Pero e decano nobo, kende tambe sabi di luchanan , a declara cu lo e actua fuera dje edificio, desde un oficina situa den cualke parti y ey e lo spera cu cosnan lo calma.
Sinembargo e estudiantenan a advertie, cu si ta semehante tacticanan e decano ta hiba, lo nan bandona e metodonan pacifico y lo nan oblige na renuncia pa medionan mas persuasivo, cualnan su caracteristica no ta revela pa ser secretonan di defensa y asuntunan di alta politica.
E cadetenan di academia di marina mercante a podera dje recinto den ciudad di Veracruz y a hura cu nan lo persigui den welga te ora cu departamentu di marina obedece na nan ordenan.
Denter di otro cosnan, nan ta exigi pa e cadetenan expulsa pasobra nan a queha contra condicionnan general mester bolbe academia. Nan ta exigi administracion civil na luga di oficialnan di armada y seis anja di estudio envez di ocho den proyecto.
E departamentu di marina a replica cu tur su calma na e estudiantenan cu lo considera su exten o pliego di peticionnan, primintiendo nan generosamente cu lo no tin castigu na esnan cu regresa academia cu proposito di studia. Autoridadnan a bisa cu e ocho anja di estudio ta hustifica y cu ta resultado di un examen formal, pasobra marina mercante nacional tin mester di oficialidad di major capacidad tecnica pa anjanan futuro, cu por produci hombernan responsabel independiente, di modalidadnan cientifica nobo cu ya ta ser vislumbra.
Mientrastantu estudiantenan di escuela tecnica di estado na Durango ta sigui den poder dje mina di heru mercado.
Ta haci casi dos luna cu e estudiante nan a penetra den e mina personal administrativo.
E welgistanan aki tin su petitorio. Nan ke por ejemplo, cu e compania cu ta explota e mina instala aya mes un fabrica di staal, envez di embarca e mineral di heru pa purifica esaki y pa e pasa un proceso na otro lugarnan. Pero e estudiantenan aki ta di arma tomar como cu ta inclui den su pliego di peticionnan un ultimatum bizarro. Den esaki no tin nada otro cu amenaza pa di laga e mina explota empleando su propio dinamiet (sin cargo pa estado) den e caso cu su motibunan sano no ser atendi.

Di su parti e estudiantenan di pedagogia dje capital federal a anuncia un serie di welganan na gran escala, foi su manece si departamentu di educacion no accede na nan 24 demandanan denter di cualnan ta inclui : un biblioteca cu tin mas tantu buki cu tin potret, cuadro y tarheta ; mas beurs y nombracionnan pa studia na estranheria.

Un incidente tragico di omnibus cu 31 morto y herido

LIMBURGO -- UPI -- Un omnibus cu tabata hibando un grupo di muchanan belga cu tabata bayendo na nan pais despues di a pasa nan vacacionnan na Austria, a cai den un brug dje famoso carretera Autobahn den un camina cu tabata corre abao.
Segun e autoridadnan por lo menos 31 mucha a muri y hopi otro a queda herida durante e incidente cu a tuma lugar 5.30 di mainta.
Ocho di e 14-nan a muri poco despues.
Segun e prome informacionnan e autobus a slip riba e villa chiquitu di Nider Brechen, 40 kilometer na Noroeste di Francfort, a dal contra e baranda di brug y a cai den e camina cu ta pasa abao.
Segun poliznan a informa mas laat, cuater dje mortonan tabata adulto, denter di nan un conductor di omnibus y e maestro cu tabata companja e muchanan.
E vehiculo a bolter bai para riba su wiel despues di un altura di 16 meter bao dje brug, loke di mes ta splica e motibu paquico tabatin asina tantu morto.
Den e autobus tabatin 43 persona cu e chofer conta aden.
Poliznan a bisa cu 17 dje victimanan a muri den e mes luga di accidente, e otro dos hospitalnan dje zona a laga sa cu poco despues cu e muchanan a ser admiti a muri tres persona den cada un dje hospitalnan.
Autoridadnan dje hospitalnan a bisa tambe cu pa 12 otro di nan no tin speranza at all.
Personal di Cruz Roja y e ehercito aleman a ser yama immediatamente na e luga di accidente pa presta ayuda den e socorro y transporte dje heridonan. Tur e caminanan cu tabata bai dje luga dje incidente pa hospitalnan a ser bloquea inmediatamente pa transito pa laga camina liber pa ambulancenan cu tabata transporta e heridonan.

ORANJESTAD - Un serie di tres robo a ser cometi durante ultimo week-end. Den anochi di diabierne pa diasabra nan a drenta den tienda di comestibles na Noord Cura Cabai y a desaparece atrobe cu un cantidad gdi botter di bebida, y un suma di placa.

E mesun cos a sosode den anochi di diasabra pa diadomingo, e biaha aki den un cas na San Nicolas. E donjo di cas ta hanja falta di un suma di cien florin.

A perde un avion na oceano pacifico

SAN FRANCISCO -- UPI -- Avionnan y barcunan di salbamentu a cuminza ayera un busqueda na oceano pacifico entre San Francisco y Hawaii cu motibu di desaparicion di un avion bimotor tipo BC-3, di ehercito Tailandes, cu a ser hiba desde aqui pa Honolulu pa un tripulacion civil di tres estadounidense.
Pa 3.40 a.m. e piloto a dirigi un mensahe na un avion comercial cu e tabata regresando San Francisco pasobra e tabatin defecto na un di su motornan. Ora cu servicio di guardacosta tabata na altura dje noticia aki nan a saca un di nan aeroplano nan pa bai contra e avion averia y presta auxilio si esei tabata necesario, pero e no a logra localize.
Como 12 avion di servicio, di marina y fuerza aerea a ser despacha anto pa e zona y tambe tres escampavia.
Un vocero di agencia federal, di aviacion a bisa cu nan ta calcula cu e avion lo a cai, ya cu como 10 ora despues cu nan a ricibi su mensahe nan no a tende nada mas di dje, no obstante cu e tabatin gasolin cu e por a bula casi dos ora mas.

Orcan Ella te ainda no a haci danjonan

MIAMI -- UPI -- E tormenta tropical a converti ayera den un orcan ora cu el a pasa banda di centro di oceano atlantico, ma e meteorologiconan a bisa cu e ciclon lo no afecta ningun territorio den e proximo dos dianan.

Entretanto e avionnan di reconocimiento a informa qu e quinta tormenta dje temporada, ta desarollando como 550 milla na parti este di isla di Guadelupe, desplazando rapidamente cu rumbo este-noreste na razon di 37 kilometer pa ora. E bientunan maximo di dje tabata 80 kilometer pa ora.
Dorothy, cu ta di cuater orcan di anja a pertenece estatico como 1.200 milla na este dje islanan Bermuda desde Dia Sabra ultimo.
Segun e ultimo boletin di centro nacional di orcannan, Dorothy tabata e atardi di ayera cerca di 33 grado dje latitud norte y 42,2 grado di longitud oeste. Su bientuna mas intenso ta di 120 kilometer pa ora, cerca di Vortice.

HOROSCOPO

Por Carroll Righter

ARIES (mar. 21 a abril 19) Comuniquese con las personas con quienes quiere estar para divertirse. Aproveche la oportunidad para exponerles sus ideas inteligentemente. Compre un regalo bonito a su consorte.
Tenga una actitud pacifica.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Dedique su energia y pensamiento a satisfacer a un pariente inmediato. Le traeara buenos resultados. Organice sus alrededores. Cierta personalidad ha penetrado en su vida. Su futuro sera mas lucrativo.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Hagales una visita a sus buenos compañeros. Sientese a escribir la correspondencia importante. Avance mucho en su ramo particular de empresas. Use su buen sentido comun.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Si labora inteligentemente comprobara que puede ligrar mucho mas en los dias venideros de lo que ha sido posible hasta ahora. No hay nada malo en ser ambicioso. Avance!

LEO (jul. 23 a agto. 22) Usted es persona magnetica y puede lograr mucho si usa un metodo positivo y se muestra cortes con los demas. Es bueno que forme parte de un club para que aumente su potencial de negocios.

VIR GO (agto. 23 a sept. 22) Trate de buscar un sistema mas eficiente para actuar en el futuro. Eso le traera exito, siempre y cuando sus horas sean distribuidas como es debido. Ayude a otros. Sea practico.

LIBRA (Sept. 23 a oct. 22) Concentrandose en lo social con personas que congenien le brindara placer y beneficios. Los individuos que usted conozca hoy pueden beneficiarlo mañana. Demuestre generosidad.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Investigue los asuntos civicos. Eso es importante porque tendra que ver co n su vida personal. Hay muchas oportunidades para que se convierta en mas influyente. Encuentre su lugar correcto en la vida.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Sea mas activo en lo que pueda hacerle mas fuerte, tanto espiritual como fisicamente. Encontrara un interes nuevo que le ayudara a aumentar su abundancia. Haga las cosas que le gustan, no las obligadas.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19) Busque en su subconciencia las empresas adecuadas que prefiere y cerciorese de cumplir todas sus obligaciones. Deleite a alguna persona allegada. Ejecute cierta tarea que resulta dificil para esa persona.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Vea lo que sus asociados quieren de usted y sepa exactamente lo que usted es capaz de hacer. Despues llevelo a cabo religiosamente. La cooperacion dara el resultado apetecido. Conozca su habilidad.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Haga las tareas que mas le agraden. Obtendra los mejores resultados si sabe que sus aliados lo aprueban cabalmente, tanto en el metodo como en el motivo, Labore eficientemente.

SI SU HIJO NACE HOY .....

Sera uno de esos individuos fascinantes que desde temprano se creeran un poco superiores a los demas. Esto es bueno, siempre y cuando no se lleve demasiado lejos.

Mao Tse Tsung ta bon di salud

TOKIO -- UPI -- Secretario general di partido comunista Chino Mao Tse Tung, ta hanje den asina bon condicionnan cu recientemente el a landa mas cu 14 kilometer den e riu Yangtze, asina radio Pekin a bisa.

E transmision aqui tabata par ce destina pa desmenti e recien te rumornan cu ta pretende cu Mao tabata malu.

Nan ta bisa ademas cu e dirigente chino encabeza na 5 mil persona den e travesia dje riu Yangtze a ser constitui pa un parti dje campanja di preparacion fisica.

E emisora ta bisa cu mientras e tabata den e awa e tabata sinja un mucha landa y a queda den awa como 65 minuut prome di a subi trobe riba un lancha pa e descansa.

Ta reina masha interes pa e proceso di Speck

CHICAGO -- UPI -- Richard Speck, e acusado dje asesinato di ocho enfermera, ta actualmente den un habitacion di hospital dje prison dje ciudad aki, restableciendo di un enfermedad di corazon cu por a impedi e autoridadnan di pone presenta dilanti di tribunalnan den un plazo di alrededor di tres siman.

E specialistanan cu e examina e supuesto asesino a bisa cu Speck no a sufri un atake di curazon, manera nan a teme na principio, pero su diagnostico a haci poco pa responde na incognita pa por sa qui ora lo por pone Speck presenta dilanti tribunal.

Si no socede ningun catastrofe of complicacion den su estado fisico, lo tin un restablecimiento nobo y excelente, asina e huez criminal Daniel J. Ryan, a declara, ma el a duna di conoce ayera na periodistanan, cu e informe di mediconan designa pa tribunal pa examina Speck.

Ryan a agrega cu su orden pa haci Speck presenta dilanti un audiencia preliminar diahuebs awor pa informe respecto acusacion di asesinato contra e hobennan ainda no a ser dicidi.

E mediconan cu ta atende Speck a bisa di nan banda cu e ta padece di un tipo di enfermedad di curazon cu tin mester di tres siman di sosiego completo na camà, durante su estado grave. E revista medico a duna di conoce cu su facultativonan anochi a afirma cu tin di transcuri varios dia den cualnan lo no mester presenta ningun indicio di inflamacion activa, prome cu Speck por trata sikiera na camna mes te pa e por ser presenta dilanti tribunal cu lo instruie di cargonan.

E mediconan a bisa cu Speck ta sufri di un pericarditis (inflamacion dje sacu cu ta cubri su curazon) Doctornan Sheldon Slodky y William Norcross ta bisa cu Speck ta padece dje enfermedad aki por lo menos desde dialuna ultimo, e dia despues cu el a ser deteni den hospital di condado di Cook, cu un profundo punjalada den su braza izquierdo, debi na un tentativa di suicidio.

E revista a duna di conoce anochi cu estado di Speck ta satisfactorio y cu e evidencia di activa inflamacion a cuminza disparce.

"Su salud ta recuperando y e no tin keintura. Aunke cu no ta semper lo por anticipa futuro nos no ta kere cu actualmente su bida ta na peliger.

Su enfermedad a mantene Speck virtualmente aisla for di mundu exterior den un habitacion chikitu di dos meter y mei pa cuater, cu no ta contene nada mas cu e cama cu e ta drumi ariba.

Solamente e tabatin un corto combersacion cu su abogado e defensor publico Gerald Getty y un biaha cu ministro Luterano.

Queha di embahada Filipina den e caso di Richard Speck

WASHINGTON -- UPI -- Departamentu di estado ta studia un queho cu e enfermera filipina, Corazon Amurao e unica sobreviviente dje matanza di dia 14 di juli di ocho enfermera, a queda manteni incomunica, segun a declara ayera Malquiades Ibanez, ministro consehero di embahada generoso Provido, Consul general na Chicago y a ser pasa pa Ibanez na Robert I. Flanegin di division Filipina di departamentu di estado.

"Flanegin a bisa mi cu lo e yama immediatamente na Chicago y cu majan lo e comunica e resultadonan", asina Ibanez a bisa na United Press International.

Provido a queha cu autoridadnan di hospital caminda senjorita Amurao ta ser atendi a nenga di laga e of su asistentenan entrevista e mucha aki.

E consul a bisa cu actividad dje autoridadnan di Chicago ta viola un tratado vigente entre Estados Unidos y Filipinas, loke ta provee pa cu autoridadnan consular Filipina por bishita nan ciudadanonan, aunke cu esakinan ta den prison.

Ibanez a mustra cu Flanegin no a tuma parti den e disputa, ma cu e kier a protega e hecho dje caso y a agrega cu e tabata satisfecho cu e iniciativa di departamentu di estado.

E consul general a agrega cu e no tabata sa pakiko nan no a lage entrevista Amurao.

CHICAGO -- UPI -- Fiscal Daniel Ward ta proyectando pa presenta awe un jurado investigador pa logra un acto di acusacion contra Richard Speck, quende nan ta calcula como e posible asesino dje ocho enfermeranan.

Tambe nan ta quere cu e enfermera hoben, Corazon Amurao, Filipina di nacionalidad, quende a logra di salba milagrosamente foi e matanza, lo ta e principal testigu den e caso aki dilanti jurado di investigacion.

Un vocero di e hospital comunal di Chicago a bisa cu e senjorita Amurao ta perfectamente bon di salud caminda e hobennan tabata studia enfermera y cu a pasa e crimen multiple.

Awe Richard Speck lo presenta dilanti jurado

CHICAGO -- UPI -- Ta existi posibilidad cu ministerio publico lo presenta awe un jurado investigador contra e marino di 24 anja di edad, Richard Speck, quende a ser acusa di a mata cu cuchu of pa estrangulamiento diahuebs pasa ocho hobencitanan, cu tabata studia pa enfermera.

Dos audiencia di instruccion di cargo a ser aplaza debi na mal estado fisica dje detenido, quende tabatin intencion di mata su curpa, causando varios corta na braza y pols y luego el a sufri un trastorno di curazon.

E mediconan cu tabata atende den hospital di prison a manifesta cu ya su ritmo di curazon tabata normal, y cu e puntonan di herida a kita y cu e paciente por a comparece dilanti tribunal diahuebs awor, e dia cu probablemente lo e ser huzga pa duna cuenta di su hechonan.

Speck a ser oficialmente acusa como e asesino di Gloria Jean Davy, di 22 anja di edad, quende nan ta quere cu tabata e prome victima dje individuo cu a penetra den habitacionnan dje hobennan aki y Speck a mata nan un pa un despues cu el a bisa cu ta solamente el a bin pa horta.

E unico sobreviviente, Curazon Amurao, di 23 anja di edad, kende a salba milagrosamente, pasobra el a sconde bao di un cama, a identifica Speck como e asesino,

Aparte dje testigu y e personal medico, te awor solamente a drenta e habitacion di Speck, su abogado, Gerald Getty, nombra pa huez y un pastor Luterano.

Ta ser opina cu e fiscal Daniel Ward lo solicita dje jurado un investigador cu esaki acusa formalmente dje ocho asesinatonan.

AUTO A DAL HOMBER

POS CHIQUITO - Diadomingo anochi cuatro pasa di diezun un auto a dal un homber na Pos Chiquito. Cu ambulance e homber a ser transporta pa hospital. E tabatin heridanan na su cabez y paden di su curpa. Ta parce cu e homber tabata drumi na sonjo riba e caminda. ;ora cu e auto tabata pasa ⌐

Culpabel pa su echonan?

Pero e motivo cu a pone mi bolbe haci anotacion den mi diario, ta loke a pasa ayera nochi. Despues cu nos tabata sinta riba terrasa basta rato ta waak loena, el a bini mi tras den mi kamber. E tabata kier ta mi esposo atrobe, e kier a haci amor cu mi atrobe. Esaki tabata promer biaha despues di dos anja cu Chris a mustra mi su sentimentonan. Toer es anjanan aki ma droemi mi soi anochi. Mi tabata deseele, mi tabata anhele, mi tabatin dolor di e esperanza cu e lo acceptа mi y sinti calor di su cara contra di mi. Pero ayera nochi ora ma wetele drenta mi cuarto cu e unico claridad di loena, ma sinti un miedo. Ma corda mesora na e cuchu y es mujer. El a cay sinta riba rand di mi cama y a cuminsa carisia mi, pero pa mi su man tabata frio. E expresion di mi cara lo a avisele pa no sigi y cu un sonrisa el a bisa: "Nos lo custuma cu otro atrobe. Abo tabatin pasenshi cu mi, wel ami tambe lo tin cu bo." Pero su stem a moestra mi cu e tabata desapunta, cu mi tabata un estorbe pe. Ora el a lamta bay ma jora, pasobra ma compronde awor cu nunca mas e homber aki por ta mi esposo. Ta ki dia e bida nobo lo cuminsa segun dokter Zimmerman.

6 September. Nos tabata sinta hunto riba terrasa ora cu e mucha mujer a baha trapi di hotel. E tabata masha lief, joven cu un color kima. E tabatin un bikini bisti y su cabey tabata color di oro. Su pasonan tabata midi, loke lo jama atencion di cualkier homber. El a haci mi un poco jaloers, ora ma weta cu e bikini tabata keda netjie. E tabata sabi cu ami, Chris y toer hende tabata tin wowo riba dje. Chris a bisa: "Ba weta e galinja ey? Ken e ta? E tin un camna gracioso." Ma contesta seco: "Cual galinja? Mi no a weta nada". Ma ganja y e sabi cu ma ganjele. El a haci manera el a sigi lesa, pero ma waak cu su atencion a keda pe mucha mujer.

Tabata e ultimo dia den Spanish Bay Hotel. Valery tabata enpaketa y Chris tabata sinta riba terrasa. E siguiente dia nan lo bay New York cu avion. Ora cu Valery a caba cu su maleta telefon a bati. Tabata su tata. "Conta Valery? Toer cos ta bon?" "Si papa nos ta sali cu e avion di dies or."

"Bunita, lo mi tey pa busca bosonan. Con ta cu Chris?"

"E ta loco pa bin kantoor trobe."

"Pero con ta cune. Mira no tin mucho confianza den e especialista ey. Chris ta sigi mejor?"

"Pero papa ma bisa bo caba cu e ta bon. Loco pa cuminsa traha."

"Wel larga mi bisa bo, ma papia cu Zimmerman, pero e ta mucho segur di su mes. E sorto di hendenan asina mi no ta gusta."

Valery a séra su wowo, pasobra experiencia a sinjele cu semper su tata tabatin razon. Valery a contesta: "Does cu Chris ta bay mashar bon. No preocupa mucho pe. Mayan nos ta na New York atrobe, e ora bo mes por weta. Chris a cura completamente."

"Y abo Valery conta cu bo?" Direpente Valery a sintiele emociona. E no por a papia nada, lagrima tabata basha for di su wowo. "Valery ma puntra bo conta cu bo?" Su tata a puntra impaciente. "Ami ta bon. Danki pa e jamada papa. Mi ta desea di weta bo." Valery a sera e telefon y a keda basta ratu sinta ta jora. El a corda con Chris semper a bisele cu su tata ta un hende curioso, e no ta acceptа un cos liher liher. E tin un orgujo cu ne. Un cos cu no ta tur hende tin. E tin loke bo mester pa slaag den e bida aki. E consejo di su tata tabata pa separa di Chris. Y awor e tabata sabi cu esey tabata e unico remedi. E mujer mata lo keda semper mei-mei di nan dos. Si un divorcio ta e cos, lubidando e anjanan pasa. E mester goza di e anja cu ta bini, lo e bay biba trobe serca su tata y lo haci algo pa complacele.

Kiko, lo keda di Chris? El a lamta y a bay ne bentana pa waak riba terrasa. E mucha mujer di bikini tabata sinta cu Chris, y su cabey tabata luci awe mas cu nunca. Chris tabata hari y e tambe. Chris tabata hopi contento y a lamta camna man teni cu e galinja.

Aki Valery a sinti cu pa Chris e aventura di un bida nobo a para. Ela drey bay na e maletanan y a saca e cosnan toer y a pone di dje sol y di Chris den otro maleta.



VIETNAM -- UPI -- Aqui nos ta mira cu te den e lugar di lucha cu nos por compara como un berdadero fierno caminda tur bomnan ta cai riba culpable y inocentenan, riba inocente- y ebeligerantenan, sinembargo ta existi ainda amor, pa prohimo y nos ta mira aqui con un medico Australiano ta splica aqui den e berdadera disierto un respiracion artificial na Vietcong.

Auto a dal hoben di 13 anja mata

WILLEMSTAD, -- Ayera merdia trafico a bolbe exigi un victima ora cu mas o menos tres or, auto a dal un mucha di 13 anja, Edsel Damasco Francisco , di tal forma qu e mucha a fallece algun instante despues den hospital caminda nan a transportele rapidamente cu ambulance di departamentu di Trafico

E desgracia fatal aki a sosode ora qu e mucha a corre crusa caya na carreda pasando dilanti di un bus grandi cu tabata para kantu di caminda, net na momento qu tabata biniendo un auto for di direccion di Hato baiendo den direccion di Punda.

E parti robes dilanti di e auto a coge e mucha benta na suela despues di cual e auto a sigui lastra wantando brake qu e mucha bao di e auto.

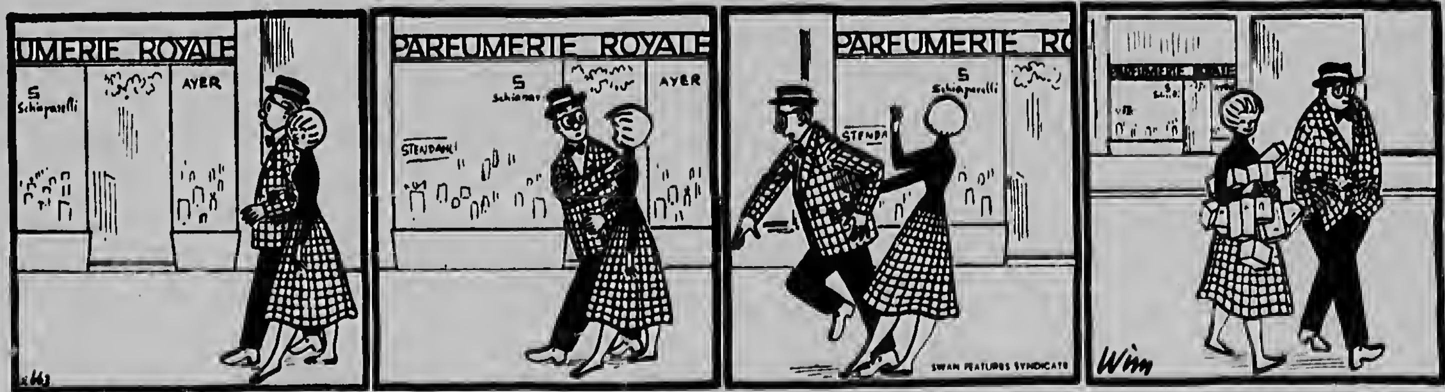
A consecuencia di e accidente aki e mucha a hanja heridanan serio na su lomba, mientras cu den su cabes tambe el a hanja un herida grandi mientras qu su pia drechi a kibra completamente.

Na famianan di e hoben difunto nos ta extende sentido di condolencia.

CISCO KID



BUCHI ROBES

















PEPITA









Clay contra London

LONDRES -- UPI -- E campeon mundial di peso completo Cassius Clay, alias Mohamed Ali, a declara cu e ta dispuesto y ta desea di bolbe bringa na Estados Unidos, tan pronto cu tur hende ta comprонde e motibunan.

Clay a agrega cu "e razon verdadero di cu e ta biaha pa mundo completo pa bringa ta cu e ta campeon mundial y e campeon mundial mester expone su titulo y duna tur hende e posibilidad di mirele".

E campeon a yega ayera nochi pa prepara su mes pa e defensa dia seis di augustus contra e britanico Brian London, den estadio serra di Earls Court.

Clay a desmenti di cu e ta desconoci o sin fama na Estados Unidos: "E siman aki tres revista ta publica un articulo di mi. Mi ta e atleta mas popular cu Estados Unidos a conoce. Mi por bai unda cu mi ke, na cualquier estado, tur caminda nan conoce-mi y nan ta ricibimi bon".

Ora nan a puntrele di con e no ta bringa mas aya, el a bisa: "Mi ta bringa na cualquier momento cu mi dicidi. No tin porta cerra pa mi".

NUEVA YORK -- UPI -- Senjora Jacqueline y su yiunan a yega aeropuerto internacional Kennedy despues di siete siman di vacacionnan na Hawaii.

E viajeronan a trasborda na un bimotor aero-commander pa sigui nan viaje pa Newport.

Senjora Kennedy y su dos yunan, John y Carolina, tabata parce cansa, pero den bon condicion y quima pa solo, ora cu nan a baha for di e avion'poco despues di 6.36 di mainta.

UN COMISON A YEGA CARACAS

CARACAS -- UPI -- Trinta y dos industrial metalurgico Colombiano a yega awe na e capital aqui den un mision di acercamiento y pa intercambia experiencianan.

E bishita a ser raliza bao di auspicionan dje organizacion " Colombo-Venezolano di estudio y promoion" y asociacion di industrialnan metalurgico.

E bishitantenan a representa 28 compania di su pais y durante su permanencia di un siman na Venezuela lo efectua un gira pa zona metalurgica di Guayana.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAS STORE
UNION STORE

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antiliana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.